

技能実習のための雇用契約書

EMPLOYMENT CONTRACT FOR TECHNICAL INTERN TRAINING

実習実施者 _____ (以下「甲」という。)と

The organization implementing the technical intern training _____ (hereinafter referred to as “Implementing Organization”) and

技能実習生 (候補者を含む。) _____ (以下「乙」という。)は、
the technical intern trainee (including the candidate) _____ (hereinafter referred to as “Technical Intern Trainee”)

別添の雇用条件書に記載された内容に従い、雇用契約を締結する。

agree to enter into this Employment Contract under the terms and conditions prescribed in the separate Written Employment Conditions.

本雇用契約は、乙が、在留資格「技能実習第 1 号」により本邦に入国して、技能等に係る業務に従事する活動を開始する時点をもって効力を生じるものとする。

This Employment Contract becomes effective when the Technical Intern Trainee enters Japan under the “Technical Intern Training (i)” status of residence and commences activities toward acquiring skills.

雇用条件書に記載の雇用契約期間 (雇用契約の始期と終期) は、乙の入国日が入国予定日と相違した場合には、実際の入国日に伴って変更されるものとする。

In cases where the Technical Intern Trainee’s actual date of entry into Japan is different from his/her scheduled date of entry, the employment period specified in the Written Employment Conditions (commencement and termination of employment contract) shall be modified in accordance with the actual date of entry.

なお、乙が何らかの事由で在留資格を喪失した時点で雇用契約は終了するものとする。

If, for some reason or other, the Technical Intern Trainee loses his/her status of residence, this Employment Contract shall be terminated at such a point.

雇用契約書及び雇用条件書は 2 部作成し、甲乙それぞれが保有するものとする。

In witness whereof, the parties hereto have executed this Written Employment Conditions in duplicate, and each party shall keep one copy of the originals.

年 月 日 締結

Executed on Year Month Day

甲 _____ (印)
Implementing Organization Seal

乙 _____
Technical Intern Trainee

(実習実施者名・代表者役職名・氏名・捺印)
(Name of Implementing Organization, Name and Title of Representative)

(技能実習生の署名)
(Signature of Technical Intern Trainee)